

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/12173  
12 August 1976  
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/  
FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГРЕЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 АВГУСТА 1976 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Ссылаясь на письмо, которое я направил Председателю Совета Безопасности 10 августа 1976 года (S/12167), имею честь препроводить настоящим объяснительную записку по поводу нарушений Турцией суверенных прав Греции в отношении ее континентального шельфа в Эгейском море.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Георги ПАПУЛИАС  
Посол  
Постоянный представитель Греции  
при Организации Объединенных Наций

Прилагаемый документ

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Эгейском море между Грецией и Турцией возникла весьма напряженная обстановка в результате сейсмических исследований, проведенных на греческом континентальном шельфе в Эгейском море с 19 ч. 45 м. 6 августа 1976 года до 00 ч. 30 м. 7 августа 1976 года турецким судном "МТА Сисемк-1" в нарушение суверенных прав Греции в районе, ограниченном следующими координатами:

39°26,5'	северной широты	-	25°50,5'	восточной долготы
39°25'	"	"	25°48'	"
39°23'	"	"	25°44'	"
39°26'	"	"	25°45'	"
39°28'	"	"	25°44'	"
39°30'	"	"	25°43'	"

Указанное турецкое судно продолжило незаконную разведку греческого континентального шельфа с 11 ч. 20 м. 7 августа с.г. до 13 ч. 30 м. 8 августа с.г. без перерыва, а также с 15 ч. 00 м. 8 августа до 18 ч. 00 м. того же дня. Район разведки ограничен следующими координатами:

39°25'	северной широты	-	25°54'	восточной долготы
39°22,5'	"	"	25°47,2'	"
39°20'	"	"	25°40'	"
39°20,7'	"	"	25°37'	"
39°25,8'	"	"	25°32,6'	"
39°34'	"	"	25°25,2'	"
39°40'	"	"	25°23,5'	"
39°40'	"	"	25°27,2'	"
39°30,7'	"	"	25°33,5'	"
39°22,2'	"	"	25°38,7'	"
39°22,5'	"	"	25°41,3'	"
39°34,5'	"	"	25°36'	"
39°43,5'	"	"	25°28,5'	"
39°42'	"	"	25°32,2'	"
39°29,6'	"	"	25°43,5'	"
39°24,9'	"	"	25°48'	"
39°27,4'	"	"	25°48,2'	"

(Вербальная нота посольства Греции в Анкаре на имя министерства иностранных дел Турции от 9 августа 1976 года, приложение I).

В силу того, что сохранение этого положения может поставить под угрозу сохранение международного мира и безопасности, Греция имеет честь обратиться в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

1 ноября 1973 года в официальной турецкой газете был опубликован закон, предоставивший государственной турецкой компании ТПАО право вести разведку на нефть в 26 районах континентального шельфа Эгейского моря, расположенных от устья Эвроса на севере и простирающихся до района к западу от греческих островов Хиос и Псара.

В ноте от 7 февраля 1974 года Греция заявила, что международный статус континентального шельфа регулируется Женевской конвенцией 1958 года и что в силу этого невозможно признать законными вышеупомянутые односторонние действия Турции, которые нарушают суверенные права Греции в отношении континентального шельфа этих островов.

В своей ноте от 27 февраля 1974 года Турция, основываясь на различных политических, экономических и геофизических аргументах, возразила против того, что эти греческие острова обладают своим собственным континентальным шельфом.

Начиная с 28 марта 1974 года Турция предприняла серию актов задугования в отношении Греции. Об этом свидетельствуют нарушение воздушного пространства Греции, организация в Стамбуле демонстраций против Греции, выход для проведения магнитометрических исследований гидрографического судна Турции "Канадарли" в сопровождении 32 турецких военных кораблей в северо-восточную и центральную часть Эгейского моря, то есть вдоль западной границы концессий, представленных в том виде, в котором они были опубликованы в официальной турецкой газете 1 ноября 1973 года.

24 мая 1974 года Греция сообщила Турции о том, что она не возражает против обсуждения данной проблемы в целях делимитации континентального шельфа между двумя странами на основе позитивного действующего международного права в том виде, в котором оно кодифицировано Женевской конвенцией 1958 года.

Хотя вышеуказанное предложение Греции могло бы быть рассмотрено Турцией как положительный шаг, она тем не менее 18 июля 1974 года предоставила турецкой компании ТПАО новые лицензии на разведку на континентальном шельфе к западу от линии, установленной 1 ноября 1973 года, а также на юге Эгейского моря, то есть к западу от Додеканезских островов, принадлежащих Греции, до района, расположенного на одной линии с греческим островом Родос.

22 августа 1974 года Греция выразила протест против этих новых односторонних мер, противоречащих международному праву и нарушающих суверенные права Греции в отношении ее континентального шельфа. Она осудила их очевидный незаконный характер.

/...

27 января 1975 года Греция предложила Турции представить их спор на рассмотрение Международного Суда и разработать соответствующий компромисс. Турецкое правительство в своей ноте от 6 февраля 1975 года (ноты прилагаются в настоящей записке - приложение II) приняло это предложение в принципе. В результате в Риме 17-19 мая 1975 года было проведено первое совещание министров иностранных дел обеих стран для выработки компромисса. За ним последовало второе совещание, проведенное на этот раз на уровне премьер-министров в Брюсселе 31 мая 1975 года. В коммюнике этого последнего совещания говорится следующее:

"В ходе своей встречи премьер-министры обеих стран имели возможность приступить к рассмотрению проблем, приведших к нынешнему состоянию отношений между ними.

Они приняли решение о том, что эти проблемы должны быть разрешены мирным путем с помощью переговоров, а что касается континентального шельфа Эгейского моря, - Международным Судом в Гааге".

В результате этой встречи правительства обеих стран обменялись рядом писем в целях установления даты совещания экспертов для выработки компромисса, в соответствии с которым их спор был бы передан в Международный Суд. Обмен нотами от 30 сентября 1975 года, 18 ноября 1975 года и 19 декабря 1975 года показал, что между Грецией и Турцией имеется существенное разногласие, вызванное непреодолимым конфликтом между двумя государствами в отношении применимых принципов и норм международного публичного права и, как следствие этого, отсутствием Делимитации континентального шельфа Эгейского моря. Тексты этих нот прилагаются к настоящей записке (приложение III).

В результате этого обмена нотами в конце концов была намечена дата совещания экспертов в целях выработки компромисса. Была достигнута договоренность о том, что, если обсуждение проблемы экспертами позволит уменьшить число вопросов, по которым имеются разногласия, на рассмотрение Суда будут представлены лишь спорные вопросы.

Это совещание состоялось в Берне 31 января-2 февраля 1976 года и не принесло результатов.

19-20 июня 1976 года в Берне было проведено еще одно совещание экспертов, в ходе которого обе стороны сформулировали некоторые предложения. Оба правительства оставили за собой право проанализировать положение и, в случае необходимости, договориться о новом совещании экспертов.

Однако, в то время как появлялась слабая надежда достижения компромисса, поскольку переговоры было решено продолжать в любом случае, турецкое правительство приказало направить в Эгейское море судно, специально оснащенное и предназначенное для проведения сейсмических исследований, то есть для проведения разведки по смыслу статьи 2 Женевской конвенции на континентальном шельфе, принадлежащем Греции в силу международного права. Это было сделано, несмотря на усилия греческого правительства отговорить турецкое правительство от этого опасного пути.

Хотя спор между Грецией и Турцией, касающийся делимитации континентального шельфа между двумя странами, носит юридический характер, в равной степени верно и то, что он имеет чрезвычайно серьезные последствия в силу притязаний Турции, которые нельзя оправдать с точки зрения международной законности.

И действительно, турецкая сторона, приводя геологические, геофизические и геополитические основания, считает греческие острова Лемнос, Айос-Эфстратиос, Лесбос, Хиос, Самос, Родос и т.д. "протуберанцами" - по выражению Турции - континентального шельфа Анатолии, лишённые в силу этого своего собственного континентального шельфа.

В этих условиях выход в море и сейсмические опыты турецкого судна "Сисмик-1" представляют совершенно особую опасность. Ибо, являясь нарушением суверенных прав Греции, они увеличивают напряженность между двумя странами. В условиях уже весьма напряженных разногласий между Грецией и Турцией морские и воздушно-морские маневры Турции, предшествующие выходу судна "Сисмик-1" или сопровождающие их, присутствие и сосредоточение морских и воздушных подразделений Турции, "прикрывающих" деятельность упомянутого судна, меры предосторожности, неизбежно принимаемые правительством Греции, упорство Турции в продолжении экспериментов, о чем официально объявило турецкое правительство, и продолжение деятельности, которая со всей очевидностью принимает характер провокации, порождает положение конфронтации, дальнейшее сохранение которого может представить угрозу для поддержания международного мира и безопасности.

Ввиду этого положения, представляющего опасность и угрозу для мира в районе Восточного Средиземноморья, правительство Греции сочло своим долгом срочно уведомить Совет Безопасности согласно соответствующим положениям Устава.

Приложение I

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСОЛЬСТВА ГРЕЦИИ В АНКАРЕ ОТ 9 АВГУСТА  
1976 ГОДА МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЦИИ

Посольство Греции свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел и по поручению своего правительства имеет честь довести до его сведения нижеследующее:

Правительство Греции имело все основания надеяться, что в период проведения переговоров с правительством Турции по вопросу о делимитации континентального шельфа в Эгейском море правительство Турции не будет принимать никаких мер и не будет совершать никаких действий, которые могли бы препятствовать успеху этих переговоров.

Однако 14 марта 1976 года турецкий министр энергетики г-н Килик публично заявил, что по поручению правительства Турции или, во всяком случае, с его разрешения в зонах, которые - и турецкое правительство не могло не знать этого - правительство Греции на основании норм международного права считает относящимися к континентальному шельфу Греции, будет вести работы судно, специально оборудованное для разведки континентального шельфа.

Правительство Греции не преминуло выразить свое беспокойство по этому поводу правительству Турции, запросив разъяснения о намерении последнего, и эта просьба была устно высказана послом Греции г-ном Димитри Космадопулосом Его Превосходительству министру иностранных дел Турции 17 марта 1976 года. За этой просьбой последовал меморандум по этому же вопросу, врученный 24 марта 1976 года посольством Греции в Анкаре Министерству иностранных дел. Ни на тот, ни на другой запрос не было дано удовлетворительного ответа.

В этих условиях в ходе встречи экспертов по вопросу о континентальном шельфе, состоявшейся в Берне 19-20 июня с.г., представитель Греции на пленарном заседании обратил внимание турецкой делегации и в частной беседе - ее главы на то, какое значение Греция придает тому, чтобы каждое из этих двух государств воздерживалось от любых мер или действий, которые могли бы обострить обстановку в Эгейском море или ущемить законные права сторон. Проведение сейсмических исследований турецким судном "МТА Сисмик-1" без согласия правительства Греции в зонах, которые последнее считает относящимися к континентальному шельфу Греции, было конкретно охарактеризовано в частной беседе с главой турецкой делегации как обстоятельство, которое, по мнению правительства Греции, ущемляет его права, и как элемент, исключительно обостряющий положение в Эгейском море.

Позднее, в двух беседах с Его Превосходительством министром иностранных дел Турции, состоявшихся 21 и 23 июля 1976 года, посол Греции в Анкаре вновь самым недвусмысленным образом выразил опасения правительства Греции по поводу того, насколько ущемила бы его права возможная разведка принадлежащего Греции континентального шельфа, проводимая без ее согласия. Он также обратил внимание на отрицательные последствия для отношений между обеими странами и в целом на то, какое положение в Эгейском море могла бы создать подобная акция.

После этих бесед правительство Греции, стремясь предотвратить нежелательные последствия, изучило некоторые письменные заверения, данные послу Греции Его Превосходительством министром иностранных дел Турции. Речь шла о том, чтобы убедиться, что исследовательская деятельность судна "МТА Сисмик-1" носит сугубо научный характер и что она никоим образом не ущемит суверенных прав Греции на его континентальный шельф. Правительство Греции предложило, чтобы маршрут "МТА Сисмик-1" был заранее сообщен ему, с тем чтобы избежать впоследствии нежелательных недоразумений, и чтобы результаты этих сугубо научных исследований были опубликованы. Однако, прежде чем ознакомиться с мнением правительства Греции, Министерство иностранных дел Турции, которое до этого не нашло времени принять посла Греции, выступило по турецкому радио и телевидению с заявлением, которое в силу своего содержания положило конец обсуждению этого вопроса.

Тем не менее было замечено, что с 19 ч. 45 м. 6 августа 1976 года до 00 ч. 30 м. 7 августа 1976 года турецкое судно "МТА Сисмик-1" вело сейсмическую разведку континентального шельфа, принадлежащего Греции, и, в частности, находилось в районе, расположенном между точками со следующими координатами:

<u>В град. и мин. северной широты</u>		<u>В град. и мин. восточной долготы</u>	
39	26,5	25	50,5
39	25	25	48
39	22	25	45
39	23	25	44
39	26	25	45
39	28	25	44
39	30	25	43

7 августа 1976 года правительство Греции заявило протест правительству Турции в связи с этими незаконными с точки зрения международного права действиями турецкого исследовательского судна и потребовало принятия всех необходимых мер в целях недопущения подобных действий в будущем.

В своей вербальной ноте под № SIGM/SIMD/3-754.526 4432 от 8 августа правительство Турции отвергло этот протест, выдвинув аргументы, с которыми правительство Греции не может согласиться. В частности, тот аргумент, что делимитация континентального шельфа еще не произведена, отнюдь не оправдывает действия, которые создают напряженность и затрудняют разрешение спора. Кроме того, коль скоро правительство Турции решило оспаривать позицию Греции, оно, вместо того чтобы предпринимать какие-либо практические действия, должно было бы обратиться в один из существующих международных органов, с тем чтобы этот орган вынес решение относительно обоснованности его притязаний. Ибо одним из основополагающих принципов права является тот принцип, что бремя доказывания в споре лежит на оспаривающей стороне. Однако, если оно предпринимает практические действия, оно тем самым скатывается на позиции произвола.

Несмотря на вышеизложенное, турецкое судно продолжало свою незаконную разведку континентального шельфа Греции без перерыва с 11 ч. 20 м. 7 августа с.г. до 13 ч. 30 м. 8 августа с.г. Деятельность по разведке была возобновлена в 15 ч. 00 м. 8 августа и продолжалась до 18 ч. 00 м. Район, в котором проводилась разведка, имеет следующие координаты:

<u>В град. и мин. северной широты</u>		<u>В град. и мин. восточной долготы</u>	
39	25	25	54
39	22,5	25	47,2
39	20	25	40
39	20,7	25	37
39	25,8	25	32,6
39	34	25	25,2
39	40	25	23,5
39	40	25	27,2
39	30,7	25	33,5

/...



В град. и мин. северной широты

В град. и мин. восточной долготы

39	22,2	25	38,7
39	22,5	25	41,3
39	34,5	25	36
39	43,5	25	28,5
39	42	25	32,2
39	29,6	25	43,5
39	24,9	25	48
39	27,4	25	48,2

Временами это исследовательское судно сопровождалось вертолетами и самолетами военно-морской поддержки или минным тральщиком турецких вооруженных сил, что делает обстоятельства нарушения суверенных прав Греции особенно отягчающими.

В свете вышеуказанных обстоятельств правительство Греции заявляет самый решительный протест против действий, предпринятых без его согласия и в нарушение норм международного права, и требует от правительства Турции положить конец этим незаконным действиям и в дальнейшем воздерживаться от любых провокационных акций. Само собой разумеется, что эти действия не могут иметь своим результатом изменение прав Греции на принадлежащий ей континентальный шельф в Эгейском море, которые правительство Греции сохраняет за собой во всей их полноте. Оно также оставляет за собой право извлекать из действий правительства Турции все практические или юридические выводы, которые оно сочтет необходимыми.

Приложение II

I. ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСОЛЬСТВА ГРЕЦИИ В АНКАРЕ ОТ 27 ЯНВАРЯ  
1975 ГОДА МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЦИИ

Посольство Греции свидетельствует свое уважение министерству иностранных дел и со ссылкой на обмен нотами относительно континентального шельфа в Эгейском море, имеет честь сообщить министерству следующее:

Оно хотело бы напомнить министерству, что в ноте № 6243.11/44/AS812 от 24 мая 1974 года правительство Греции заявило, что, оставляя за собой право изложить свою позицию в будущем, оно не выступает против делимитации континентального шельфа между двумя странами на основе положений существующего позитивного международного права, кодифицированного Конвенцией о континентальном шельфе, подписанной в Женеве в 1958 году.

Правительство Турции заявило в ответ, что оно хотело бы обсудить этот вопрос в рамках норм международного права.

Однако позиция правительства Турции, согласно которой "греческие острова, расположенные вблизи побережья Турции, не имеют собственного континентального шельфа", позиция, вновь подтвержденная 16 сентября 1974 года, вызывает значительные сомнения относительно включения всех положений упомянутой Конвенции о континентальном шельфе в его концепцию "норм международного права".

Ввиду вышесказанного и, учитывая, кроме того, наиболее последние авторитетные разъяснения, предоставленные послу Греции в Анкаре, согласно которым правительство Турции руководствуется духом примирения, правительство Греции предлагает передать в Международный Суд разногласия относительно применимого права, а также разногласия по существу вопроса. Действительно, правительство Греции без ущерба для своего права начать судебное разбирательство в одностороннем порядке, видит значительное преимущество в совместном достижении с правительством Турции специального соглашения, в соответствии с которым можно было бы обратиться в Суд, что отвечает интересам двух соседних стран и государств-членов Организации Объединенных Наций.

Посольство Греции было бы весьма признательно министерству иностранных дел, если оно сообщит ему в надлежащее время мнения правительства Турции относительно этого предложения.

2. ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЦИИ  
ОТ 6 ФЕВРАЛЯ 1975 ГОДА ПОСОЛЬСТВУ ГРЕЦИИ В АНКАРЕ

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение посольству Греции и, ссылаясь на свою ноту № 6242.4/53/AS295 от 27 января 1975 года относительно делимитации континентального шельфа в

Эгейском море, имеет честь изложить мнение правительства Турции для передачи его правительству Греции.

Министерство иностранных дел приветствует дух примирения Греции в связи с ее предложением урегулировать спор о делимитации континентального шельфа в Эгейском море с помощью мирных средств.

Правительство Турции глубоко убеждено, что различные жизненно важные вопросы, касающиеся Эгейского моря, все еще остаются нерешенными между Грецией и Турцией и они должны быть решены при помощи мирных средств. Поскольку Турция и Греция обязаны находиться в отношениях дружбы и сотрудничества в силу географических и взаимных интересов, то представляется, что не существует какой-либо другой альтернативы, кроме как урегулирование их споров посредством переговоров.

Руководствуясь этим и ввиду особой географической структуры Эгейского моря, в районе которого обе страны сталкиваются с вопросами, еще подлежащими урегулированию, в частности это ширина территориальных морей в Эгейском море и использование воздушного пространства в этом районе, правительство Турции надеется, что правительство Греции признает первоочередную необходимость вступить в переговоры с правительством Турецкой Республики по вопросу о континентальном шельфе в Эгейском море в целях нахождения взаимно-приемлемого и удовлетворительного решения.

Действительно, Турция неоднократно выступала с инициативой о проведении переговоров между двумя странами в целях урегулирования разногласий относительно континентального шельфа в Эгейском море мирными средствами на справедливой и равноправной основе. К сожалению, следует отметить, что эти предложения Турции не нашли отклика со стороны Греции, и таким образом переговоры не состоялись. Нет никакого сомнения, что существенные переговоры представляют собой основной метод урегулирования международных споров. Ввиду того факта, что такие переговоры еще не состоялись, вопросы, относящиеся к этим спорам, не были полностью выявлены и выяснены.

Однако в принципе правительство Турции положительно рассматривает предложение правительства Греции передать совместно спорный вопрос относительно делимитации континентального шельфа в Эгейском море в Международный Суд. В этих целях и с тем чтобы разработать условия, в соответствии с которыми этот вопрос будет передан упомянутому Суду, Турция предлагает начать проведение переговоров между двумя правительствами на высшем уровне. Правительство Турции считает, что политический характер и жизненно важное значение данного вопроса делает необходимым проведение этих переговоров на уровне министров.

Приложение III

I. ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЦИИ  
ОТ 30 СЕНТЯБРЯ 1975 ГОДА ПОСОЛЬСТВУ ГРЕЦИИ В АНКАРЕ

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение посольству Греции и ввиду последних трудностей, встреченных при созыве давно ожидаемой встречи между турецкими и греческими экспертами для рассмотрения вопроса, касающегося континентального шельфа в Эгейском море, имеет честь довести до его сведения следующее:

Правительство Турции много раз предлагало урегулировать спор о континентальном шельфе в Эгейском море путем переговоров между двумя странами, поскольку правительство Турции всегда придерживалось такой политики. Турецкое правительство считает, что односторонние действия в этой области скорее создадут только новые проблемы, чем помогут решить старые.

В соответствии с этим общим направлением политики данное министерство в своей ноте под № S10M/S1MD/3-754, 537-31 от 6 февраля 1975 года, предлагая решить спорные вопросы между Турцией и Грецией о континентальном шельфе в Эгейском море путем двусторонних переговоров, в то же самое время указало, что Турция не возражает против предложения Греции относительно передачи данного спора в Международный Суд при условии, что это может быть сделано при ясно выраженном согласии обеих сторон.

В соответствии с предложением, содержащимся в вышеупомянутой ноте, была организована встреча 17-19 мая 1975 года в Риме между министрами иностранных дел Турции и Греции в целях выработки основы для переговоров на уровне экспертов. В Риме Турция заявила, что передача данного спора в Международный Суд без предварительной попытки решить его путем существенных переговоров не будет отвечать интересам обеих стран, в то время как Греция заявила, что этот спор должен быть непосредственно передан в Суд.

Министр иностранных дел Турции подчеркнул, что особенности Эгейского моря создают сложные проблемы. Некоторые аспекты понятия "континентальный шельф" еще должны быть определены. По этой причине принципы, которые предполагается применить, могут быть лучше всего определены заинтересованными странами. В заключение

/...

министр иностранных дел Турции заявил в Риме, что между Турцией и Грецией может быть также предусмотрена ответственность за совместную разведку и разработку ресурсов континентального шельфа в Эгейском море.

Министр иностранных дел Турции также считал, что переговоры по делимитации континентального шельфа в Эгейском море должны проходить параллельно с подготовкой проекта специального соглашения, приемлемого для обеих сторон. Данная формула была, наконец, принята Грецией и в дальнейшем подтверждена на встрече между премьер-министрами обеих стран, состоявшейся в Брюсселе 30 мая 1975 года. В Брюсселе также было решено, что обе стороны начнут двусторонние переговоры по всем своим проблемам. Кроме того, также была достигнута договоренность, что те вопросы, которые касаются районов континентального шельфа в Эгейском море и которые не могут быть решены путем переговоров, будут совместно представлены на рассмотрение Суда.

Вышеупомянутая договоренность между двумя сторонами основывалась в то время на их общем желании урегулировать свой спор путем взаимного соглашения, которое примирило бы их соответствующие мнения и позиции.

Однако правительство Греции вопреки данной договоренности недавно пыталось вновь подтвердить свою ранее выраженную точку зрения, настаивая на том, что дискуссии на уровне экспертов, которые предполагалось провести в Париже 25-27 сентября 1975 года, должны прямо и исключительно касаться разработки проекта специального соглашения. Такая позиция правительства Греции помешала созыву вышеупомянутой встречи. По мнению правительства Турции, несостоявшаяся в Париже встреча представляет собой упущенную возможность. На этой встрече можно было бы начать детальное рассмотрение всех спорных вопросов, касающихся континентального шельфа в Эгейском море, в то же самое время приступить к совместной разработке проекта специального соглашения.

Правительство Турции также считает, что занятая в последнее время правительством Греции позиция по этому вопросу не соответствует духу статьи 33 Устава Организации Объединенных Наций. Кроме того, что касается делимитации морских районов, то урегулирование путем переговоров является конкретной обязанностью заинтересованных сторон.

Правительство Турции еще раз подчеркивает свою точку зрения, согласно которой наилучшим методом урегулирования этих разногласий является проведение двусторонних переговоров. Честное и справедливое соглашение, основанное на принципах равноправия. Поэтому, исходя из этого принципа и действуя в духе доброй воли и примирения, правительство Турции призывает правительство Греции в самое ближайшее время начать существенные переговоры.

2. ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЦИИ  
ОТ 18 НОЯБРЯ 1975 ГОДА ПОСОЛЬСТВУ ГРЕЦИИ В АНКАРЕ

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Посольству Греции и со ссылкой на ноту № 6243.15/190/AS 3780 от 2 октября 1975 года, которая была вручена в Афинах временному поверенному в делах Турции, имеет честь довести до сведения правительства Греции следующее:

Эгейское море, берега которого омывают Турцию и Грецию, является районом, который имеет одинаковую важность для каждой из этих стран. Обе страны имеют жизненно важные стратегические, экономические и политические интересы в этом районе. На протяжении всей истории Эгейское море и его ресурсы свободно и равно использовались совместно народами Анатолийского и Греческого полуостровов.

Нынешние расхождения возникли вследствие того, что еще не осуществлена делимитация континентального шельфа Эгейского моря. Со времени возникновения данной ситуации правительство Турции в своих официальных сообщениях, контактах и во всех неофициальных случаях постоянно отмечало, что вследствие исключительно сложных проблем, связанных с проведением пограничной линии, и особенностей района и его огромного значения для обеих стран делимитация района может быть осуществлена лишь совместно, для того чтобы найти справедливое решение, приемлемое для обеих сторон.

Правительство Турции, которое всегда стремилось к урегулированию своих споров путем использования всех мирных средств, с удовлетворением отнеслось к тому, что во время римской встречи министров иностранных дел обеих стран в мае 1975 года греческая сторона согласилась искать урегулирования расхождений посредством переговоров, с учетом также турецкого предложения о совместной разведке и разработке ресурсов, и попытаться подготовить, в случае необходимости, проект специального соглашения о совместной передаче в Международный Суд тех аспектов положения, которые, как они могут согласиться, являются подлинной причиной разногласия между обеими сторонами.

Брюссельская встреча, состоявшаяся 31 мая 1975 года, дала премьер-министрам Турции и Греции возможность подтвердить решение их министров иностранных дел и выразить свое стремление решить все проблемы, существующие между их двумя странами, мирным путем посредством переговоров.

Ввиду вышеизложенного правительство Турции не разделяет толкование греческой стороны, согласно которому стороны уже согласились передать спор в Международный Суд без предварительных переговоров. По этой же причине многочисленные частичные ссылки из предыдущих

турецких сообщений, содержащиеся в греческой ноте № 6243.15/190/AS 3780 от 2 октября 1975 года, не отражают их полного содержания, а также содержания заявления, сделанного бывшим премьер-министром Турции, и договоренности, достигнутой между обеими сторонами на римской и брюссельской встречах.

Правительство Турции считает необходимым вновь повторить мнение, согласно которому вопросы между Турцией и Грецией, касающиеся континентального шельфа в Эгейском море, следует решать посредством двусторонних переговоров и такие переговоры считаются конкретными обязательствами государств в соответствии с международным правом и практикой, а также решениями Международного Суда. В отношении этого конкретного обязательства Суд в своем решении по делу о континентальном шельфе Северного моря ясно заявляет: "стороны обязаны вступить в переговоры с целью достижения соглашения, а не просто осуществить формальный процесс переговоров", и "они, следовательно, обязаны вести себя так, чтобы переговоры были конструктивными, чего не будет, если любая из них будет настаивать на своей позиции, не предусматривая какого-либо ее изменения".

Как это должно быть известно правительству Греции, почти все государства мира, которые в настоящее время заняты делимитацией районов континентального шельфа, пытаются решить свои проблемы путем двусторонних или многосторонних переговоров. В этой связи правительство Турции хотело бы напомнить правительству Греции, что в ряде случаев, а также во время встреч в Риме турецкая сторона подчеркивала, что простой обмен нотами не может считаться двусторонними переговорами, направленными на достижение соглашения. И в самом деле, лишь двусторонние переговоры позволили бы сторонам примирить свои разногласия, с тем чтобы достигнуть равноправного и приемлемого решения. Переговоры по вопросу о воздушном пространстве над Эгейским морем, уже проведенные Турцией и Грецией в соответствии с соглашением, достигнутым министрами иностранных дел в Риме, являются хорошим примером в этом отношении.

Несмотря на готовность Турции вести переговоры, обе страны до сих пор не смогли вступить в переговоры, как того требует международное право.

Поэтому правительство Турции предлагает правительству Греции провести в самое ближайшее возможное время встречу для ведения переговоров по существу вопроса в целях тщательного и серьезного изучения всех возможностей достижения согласованного равноправного урегулирования с учетом интересов обеих стран, а также для рассмотрения, в случае необходимости, вопроса о совместной передаче нерешенных, но четко сформулированных юридических проблем в Международный Суд.

3. ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСОЛЬСТВА ГРЕЦИИ В АНКАРЕ МИНИСТЕРСТВУ  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ТУРЦИИ ОТ 19 ДЕКАБРЯ 1975 ГОДА

Посольство Греции свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел и, ссылаясь на ноту № 754.537-SIGM/SIMD 3-284 от 18 ноября 1975 года, имеет честь сообщить следующее:

Спор между Грецией и Турцией касается делимитации континентального шельфа в Эгейском море. Он возник из-за того, что делимитация этого шельфа не проведена. В ноте Турции от 18 ноября 1975 года содержится явно выраженное признание этого, и правительство Греции согласно с этим основным моментом.

Таким образом, его предмет носит ограниченный и определенный характер, ни в коей мере не затрагивает жизненно важных стратегических и политических интересов двух стран, которые не имеют к этому спору никакого отношения.

Из нот, которыми обменялись два правительства, явствует, что разногласия между ними касаются принципов международного права, применяемых к делимитации континентального шельфа, и практического применения этих принципов в конкретном случае делимитации в Эгейском море. Поэтому правительство Греции предложило 27 января 1975 года передать этот спор в Международный Суд, и правительство Турции в принципе приняло это предложение.

Эта договоренность, которая была подтверждена в ходе встреч в Риме и Брюсселе, сама по себе является признанием того, что позиции обоих правительств как в отношении принципов договорного и обычного международного права, так и в отношении их применения оказались непримиримыми. Никаких изменений не произошло после этих встреч. Напротив, в ноте Турции от 30 сентября 1975 года признается, что коренное разногласие сохраняется, поскольку Турция подтвердила, что в ходе встречи в Риме министр иностранных дел Турции оспаривал само существование общепринятых принципов для определения концепции континентального шельфа и его делимитации.

Греция действовала в полном соответствии со своими международными обязательствами, предложив передать этот непрекращающийся спор в Международный Суд. В этой связи содержащаяся в ноте Турции ссылка на заключение Международного Суда по делу о континентальном шельфе в Северном море в данном случае неуместна. В действительности в заключении Суда не содержится предложения сторонам провести переговоры, с тем чтобы отойти от принципов международного права, касающихся делимитации континентального шельфа.



S/12173  
Russian  
Annex III  
Page 6

Тем не менее правительство Греции считает, что поскольку переговоры в любом случае необходимы, для того чтобы можно было составить документ, предназначенный для представления в Международный Суд, то предполагается, что, если в ходе этих переговоров будут внесены предложения по устранению спорных вопросов между двумя правительствами, касающихся делимитации континентального шельфа в Эгейском море, эти предложения станут предметом соответствующего изучения.

Если правительство Турции согласно с вышеизложенным, то правительство Греции предлагает провести с этой целью встречу в январе 1976 года.

-----